

по мнению обоих писателей, здоровая энергетика женских рук очень сильна.

Чем выше социальный статус персонажа, тем более обеспечен человек с позиции материальных благ, разнообразнее его рацион питания, качество продуктов, больше у него возможностей для полноценного отдыха, больше возможностей получать качественное лечение и профилактику.

Изменения в состоянии здоровья персонажа оказывает огромное влияние на развитие сюжета. Все показатели здоровья героев – и физические, и психологические – работают на изменение сюжетных линий.

Писатели рассматривают здоровье как гармоничный идеал и обращают наше внимание на важность единства духовной и физической составляющих здоровья.

УДК 821.161.1-1-98

Учащ. М.Я. Лукасюк

Науч. рук. М.С. Шавель, учитель русского языка и литературы  
(ГУО «Гимназия № 1 г. Мосты»)

### **ФИЛОСОФИЯ ЛЮБВИ В СТИХОТВОРЕНИЯХ ВАЛЕНТИНЫ ДРОБЫШЕВСКОЙ**

Со второй половины XX века в литературном процессе Беларуси отдельное место стало занимать творчество русскоязычных писателей. Русскоязычная поэзия Беларуси характеризуется разнообразием идейно-тематического содержания текстов. Особенностью поэзии является философичность, метафоричность, душевная сосредоточенность.

В статье представлены результаты исследовательской работы по творчеству белорусской поэтессы Валентины Дробышевской.

Отличительной чертой творчества Дробышевской является наличие нарратива. Основные темы, составляющие размышления поэтессы, посвящены любви и разочарованию, доверию и предательству, раскрытию человеческой души. Для стихотворений характерна интимность, откровенность, лаконизм. Отрицательный протагонист Дробышевской – девушка с разбитым сердцем, которая раз за разом переживает разочарование.

Русскоязычная литература Беларуси ярко заявила о себе в конце XX – начале XXI века творческими поисками поэтов и писателей, пишущих на белорусском или русском языках.

Ведутся научные дискуссии об идентификации понятия «русскоязычная литература Беларуси». Некоторые исследователи данного вопроса предлагают рассматривать русскоязычную литературу Беларуси с позиции национального самоопределения авторов, живущих в Беларуси и пишущих на русском языке.

Русскоязычная литература Беларуси – это литература, написанная на русском языке, развивающаяся на территории Республики Беларусь до и после обретения независимости в 1991 году в условиях бикультурного (русского и белорусского) дискурса.

Русскоязычная поэзия Беларуси характеризуется разнообразием идейно-тематического содержания текстов. Особенностью поэзии является философичность, метафоричность, душевная сосредоточенность. Литература «раскрепощена», авторы свободно пишут на любые темы.

Предметом моего рассмотрения стало творчество талантливой белорусской поэтессы Валентины Дробышевской, уроженки Гродненской области Мостовского района. Валентина Дробышевская опубликовала три сборника стихотворений, является членом Союза писателей Беларуси, её тексты размещены в антологии современной русскоязычной поэзии Беларуси «Поэзия русского слова».

Отличительной чертой творчества Дробышевской является владение лирическим сюжетом. Наличие нарратива, умение кратко, в двух словах показать его развитие, позволяет говорить о высоком искусстве и мастерстве поэтессы.

Большинство стихотворений написаны в философском русле. Основные темы, составляющие размышления поэтессы, посвящены любви и разочарованию, доверию и предательству, раскрытию человеческой души, предназначению поэта и поэзии («Вопросы», «Предсказание», «Служу Поэзии», «Поэтам», «Отрубите мне голову» и др.).

Так, в стихотворении «А надо мною небо плачет» с помощью приёма олицетворения небо становится живым существом, у которого есть душа. Плачущее небо усиливает настроение женщины, ведущей «на поводке нерешённые задачи».

А надо мною небо плачет,  
А я иду себе, иду.  
Все нерешённые задачи  
На длинном поводке веду.

<...>

Пусть надо мною небо плачет -  
Плывёт дорога вешняя...  
И я решаю все задачи,  
Телесная и грешная.

Но самое главное – это философский вывод, заключённый в последних строках: «Пусть надо мною небо плачет / И я решаю все задачи...» Практически всё в жизни можно сделать, исправить и решить, главное – не сдаваться.

Важными, детально раскрывающими портрет главной героини, являются слова «телесная и грешная». Валентина Дробышевская всегда смело говорит о себе как об обычной женщине, которой свойственно переживать весь фейерверк эмоций. Другими словами, - она такая, какая есть. Её стихи можно считать откровенными, но не переходящими грань дозволенного. Интимность, одна из ведущих черт её лирики. Лирическая героиня переживает несчастную любовь, разочарование, одиночество. Все чувства обнажены, ничего не скрыто.

Она открывает дверь даже в свой будуар:

Двое чужих на общей постели  
Врозь не успели: уйти не сумели:  
Выгодней вместе (стадное чувство) -  
Стало имущество корнем союза.

Стихотворение, словно «горькая» песня о семейном несчастье. Та же хандра и жизненный кризис звучат в следующих строках:

И где моя жизнь? Да нету её!  
Протёртое былью до дыр полотенце.  
А кажется, просто болящее сердце,  
Которое злобно клюёт вороньё.

Отрицательный протагонист Дробышевской – девушка с разбитым сердцем, которая раз за разом переживает разочарование. А какие картины рисует поэтесса: с одной стороны, сердце, которое клюёт вороньё, с другой стороны – её отрубленная голова.

Крематорий безжалостный -  
Каждый прожитый день!  
Лицемерные гадости  
И чрезмерная лень...  
Отрубите мне голову -  
Гильотина чиста!  
До и после – всё поровну  
На изгибе листа.

Строки звучат, как пронзительный вопль, иступленный крик, который невозможно сдержать.

Однажды Анна Ахматова произнесла: «После отчаяния наступает покой, а от надежды сходят с ума». Этого оживляющего покоя жаждет душа девушки, и, достигнув его, она перерождается:

Я не умру, когда друзья оставят  
Совсем одну. И с воем на луну  
Перечеркну в архиве жизни память!  
Восстановлюсь! И снова не умру!

Лаконизм является сильной стороной лирики Дробышевской. Она не говорит больше, чем хочет сказать, не стремится к многословию. Она просто ведёт внутренний монолог.

Валентина Дробышевская открывает безграничный мир женской души: возлюбленная, любовница, рабыня, мудрец. Страшная и главная тема любовной лирики – тема неутоленного ожидания, несчастной любви. Для Дробышевской одиночество – бесконечная внутренняя борьба.

УДК 821.161.1(=161.3)-1

Учащ. В.А. Матусевич

Науч. рук. И.Г. Савкина, учитель русского языка и литературы  
(ГУО «Гимназия № 1 имени Ф. Скорины г. Минска»)

### **ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СТИХОВ А. БЛОКА НА БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫК**

Иностранному читателю получает представление о стиле поэта по переводу, в то время как перевод основан на «индивидуальном переосмыслении образно-смысловых особенностей художественного текста», а «творческие характеристики перевода и его импровизационный аспект особенно ярко выражены в переводе поэзии». Качественный поэтический перевод соответствует таким